

2002韩国建筑年鉴

韩国建筑世界株式会社 编
张卫国 译

3



2002韩国建筑年鉴3

韩国建筑世界株式会社 编

张卫国 译



机械工业出版社

本书为2002韩国建筑年鉴的第3册，主要收录了韩国在公共建筑、商业建筑、宗教建筑、文化建筑以及体育建筑等方面所取得的一些成就。每一个案例均经过严格地挑选，并进行了科学的分类，这些作品代表了韩国现今建筑设计的最高水平。

本书内容丰富、文笔流畅、图片精美，不仅可以为国内同行业的专业人士所借鉴，同时也可以作为建筑专业的大专院校师生的参考资料，具有极高的收藏价值。

2002 Korean Architecture Annual 3

Authorized translation from the English language edition published by Archiworld Co., Ltd.

Copyright (c) 2001 by Archiworld Co., Ltd.

All rights reserved.

Chinese simplified language edition published by China Machine Press.

Copyright (c) 2002 by China Machine Press

本书中文简体字版由韩国建筑世界株式会社授权机械工业出版社独家出版，未经书面许可，不得以任何方式复制或抄袭本书的任何部分。版权所有，侵权必究。

本书版权登记号：图字：01-2002-2163

图书在版编目 (CIP) 数据

2002韩国建筑年鉴3/韩国建筑世界株式会社编；
张卫国 译.

北京：机械工业出版社，2002

ISBN 7-111-10976-7

I .2... II .韩... III. 建筑设计 - 作品集 - 韩国 -
2002 - 年鉴 IV .TU206-54

中国版本图书馆CIP数据核字 (2002) 第072330号

机械工业出版社 (北京市百万庄大街22号 邮政编码100037)

责任编辑：彭礼孝 责任印制：何全君

北京恒智印艺有限公司印刷 · 新华书店北京发行所发行

2003年1月第1版 · 第1次印刷

940mm × 1240mm · 1/16 18.5印张 2插页 457千字

0001 - 4000册

定价：178.00元

凡购买本书，如有缺页、倒页、脱页、由本社发行部调换
本社购书热线电话(010)68993821、68326677-2527
封面防伪标均为盗版

前 言

作为建筑专门著书的杂志《建筑世界》到现在为止已经整整创刊7年了。从创刊时起，我们就本着展现建筑发展全景的宗旨，倾注了全力。具体说来，就是对现代建筑进行集中的介绍、分析和整理，专业而正式地把握韩国现代建筑的发展动向。

在这个过程中，重要的一环就是本社继去年的第1、2卷，又出版了《韩国建筑年鉴》第3、4卷。它是以最新建筑作品为主要题材，按用途分门别类，编辑而成的两卷建筑年鉴。第3卷包括8个公共设施、11个商业设施、8个宗教设施、5个文化设施、3个体育设施，总共是35个建筑。第4卷则由8个社区商业设施、18个居住设施、4个医疗福利设施、9个教育设施共39个建筑组成。

包含有74个韩国现代建筑的《韩国建筑年鉴》第3、4卷可以说是韩国现代建筑的真实写照，也是两册非常充分的资料集。

可以确信，每年必定发行的两册《韩国建筑年鉴》，作为宝贵的资料，一年一年这样积累下来的话，肯定会成为以后韩国建筑的历史写照，从而成为通史性的建筑资料。

作为韩国建筑的伙伴，我们一定会尽我们的最大努力，让它发挥出它应有的作用。

希望通过每年两册的《韩国建筑年鉴》的发行，能使人们发现更多的建筑慧眼。

最后，借此向为，编成这两册年鉴而为我们提供了宝贵的资料和图片的设计事务所和建筑师以及为我们摄影提供方便的所有人员表示我们最诚挚的感谢。

特别是还要向有意阅读这两册年鉴的各位读者致以深深的谢意。

同时，我们也请亲爱的读者朋友们继续关心和鞭策我们，我们一定不负众望，编写出更好的书来！

编 者

公共设施 / Public Facilities

ASEM 贸易中心.....	8
Tobong多媒体图书馆	22
Dongdaemun 综合体育公共中心	30
Yangju-gun县办公室	36
Eunpyeong 行政区图书馆	44
Incheon国际机场	48
Jungbu 地区公路控制办公室	74
Hwaseong-gun县办公室	82

商业设施 / Business Facilities

Gwangju K 大楼.....	92
Ilisan 综合大楼 (长颈灯).....	98
Daegu MBC	104
金融大厦.....	112
韩国设计中心.....	120
韩国电力文化中心.....	128
韩国时尚中心.....	136
Hyunamsa	144
Hungkuk生活保险中心.....	148
I -大厦.....	156
KICOX 风险投资中心.....	164

宗教设施 / Religion Facilities

Canaan的Presbyterian教堂.....	174
Gangwha Kyesan教堂修道院.....	178
清凉寺-1.....	186
Buwhal Presbyterian 教堂.....	194
Ankooksunwon.....	202
极乐寺.....	208
Wandang 天主教教堂.....	212
Jeonju Catholic Church of the blessed Sacrament of Chàrity...220	

文化设施 / Culture Facilities

Gwangju学生教育文化中心.....	226
韩国艺术Uijae博物馆.....	234
Uijungbu城艺术中心.....	242
Insa艺术中心.....	250
Haein寺博物馆.....	254
汉城世界杯体育场.....	262
仁川世界杯体育场.....	274
济州世界杯体育场.....	286



Trade Center/Tobong Media Library/Dongdaemun Sports Complex Model Public Restroom/Yangju-gun County Office/Eunpyeong Ward Library/Incheon International Airport/Jun



Center Office/Eunpyeong Ward Library/Incheon International Airport/Jungbu Local Highway Control Office/Hwaseong-gun County Office/ASEM Trade Center/Tobong Media Lib



Highway Control Office/Hwaseong-gun County Office/ASEM Trade Center/Tobong Media Library/Dongdaemun Sports Complex Model Public Restroom/Yangju-gun County Office

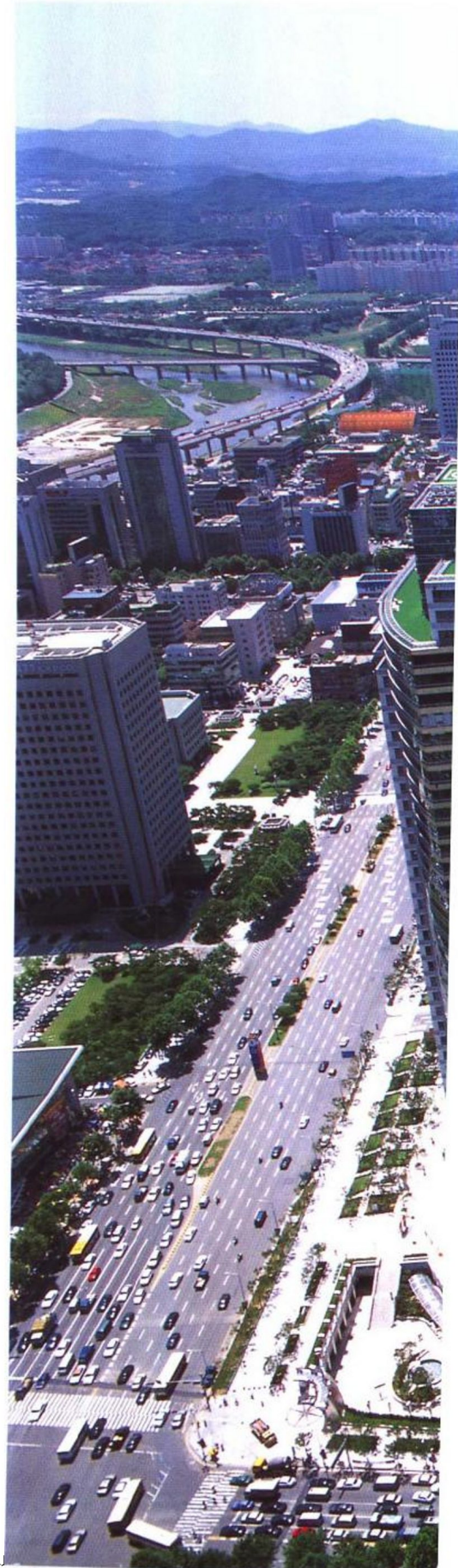
公共设施 / public facilities



Daemun Sports Complex Model Public Restroom/Yangju-gun County Office/Eunpyeong Ward Library/Incheon International Airport/Jungbu Local Highway Control Office/Hwaseong-gun County Office

用地位置: 普通商业区, 城市设计区, 1-2种风景区, 公园。
 功能: 商业设施, 文化集中设施, 商贸设施, 膳宿
 用地面积: 148 784.00m² (建筑面积: 190 386.00 m²)
 占地面积: 83 215.13m²
 建筑面积: 938 019.42m² (扩展: 620 689.92m²)
 绿化面积: 22 456.13 m²
 建筑密度: 55.93%
 容积率: 350.72%
 建筑规模: 大会中心 - 地下5层, 地上5层
 ASEM大厦 - 地下4层, 地上41层
 建筑结构: 大会中心 - 钢结构, R.C + S.R.C
 ASEM大厦 - 钢结构 R.C + S.R.C
 外部装饰: 大会中心 - THK花岗岩, 压铸玻璃
 ASEM大厦
 -24 双层玻璃 T3 铝
 T2 不锈钢, T30 Shinbuk石
 T12 钢化玻璃
 内部装饰: 大会中心
 -墙壁: 花岗岩 铝消声墙壁 木质
 -地板: 花岗岩 大理石 地毯
 -天花板: 铝石膏 油漆 矿毛绝缘纤维
 吸收塑性涂料
 -暴露桁架 GFRG
 ASEM大厦
 -墙壁: 花岗岩 乙烯墙纸 石头
 -地板: 石头 双层地板 地毯
 -天花板: 上光系统 铝板 矿毛绝缘纤维
 吸收塑性涂料
 停车容量: 大会中心-510辆
 ASEM大厦-937辆
 设计: S.O.M+ASEM&KWTC Design Consortium
 (Baum+Heerim+Changjo+Kunwon)
 建筑文献: ASEM&KWTC Design Consortium
 (Baum+Heerim+Changjo+Kunwon)
 摄影: Park wansoon

Area district : General commercial area, City design area.
 1 - 2sort beautiful area, Park establish restrict area
 Function : Business facilities, Cultural and assemble facilities,
 Selling and trade facilities, Accommodations
 Site area : 148,784.00m²(Whole Site Area : 190,386.00m²)
 Building area : 83,215.13m²
 Total floor area : 938,019.42m²(Extention Bldg : 620,689.92m²)
 Landscape area : 22,456.13m²
 Building coverage ratio : 55.93%
 Floor area ratio : 350.72%
 No. of floor : Convention Center - B5, 5FL.
 ASEM Tower - B4, 41FL
 Structure : Convention Center - Steel skeleton struture,
 R.C+S.R.C
 ASEM Tower - Steel skeleton struture, R.C+S.R.C
 Ext. finish : Convention Center - THK30 Granite, Cast glass
 ASEM Tower
 - T24 Pair Glass, T3 Aluminium,
 T2 Stainless Steel, T30 Shinbuk Stone,
 T12 Strong Glass
 Int. finish : Convention Center
 - Wall : Granite, Aluminium sound absorbing wall,
 Wood
 - Floor : Granite, Marble, Carpet
 - Ceiling : Aluminium, Gypsum, Paint,
 Rock wool absorbing tex,
 Exposed truss, GFRG.
 ASEM Tower
 - Wall : Gypsum, Vinyl wallpaper, Stone
 - Floor : Stone, Double flooring panel, Carpet
 - Ceiling : Glazing system, Aluminium panel,
 Rock wall absorbing tex
 Parking capacity : Convention Center - 510 Cars
 ASEM Tower - 937 Cars
 Design development : S.O.M + ASEM & KWTC Design
 Consortium(Baum + Heerim +
 Changjo + Kunwon)
 Construction document : ASEM & KWTC Design Consortium
 (Baum + Heerim + Changjo + Kunwon)
 Photograprer : Park wan soon



S.O.M+ASEM & KWTC 建筑设计 (Baum+Changjo+Heerim+Kunwon)
S.O.M+ASEM & KWTC Design Construction (Baum+Changjo+Heerim+Kunwon) | 02-538-9966



会议中心

Convention Center

建筑面积: 地下 137 459.41m²
地上 61 463.25m²
建筑规模: 地下5层, 地上5层
会议大厅 大约605m²
Grandbaloom 大约166.37m²
ASEM会议中心 大约60.5m²
礼堂 208.72m²
太平洋厅 948.64m²
大西洋厅 948.64m²
一个展览厅 665.5m²

Total floor area : Underground - 137,459.41m²
Ground - 61,463.25m²

No. of floors : B5, 5FL
Convention hall - About 605m²
Grandbaloom - About 166.37m²
ASEM meeting room - About 60.5m²
Auditorium - About 208.72m²
The pacific hall - 948.64m²
The Atlantic hall - 948.64m²
An exhibition hall - 665.5m²



大会中心夜景 / Convention center night view



北部的景观 / View from the north



大会中心东入口 / Convention center east entrance



大厅北侧夜景 / View of north frontage at night



1层大厅 / 1st floor lobby



2层大厅 / 2F flat

设计理念

将会议中心设计成该建筑的主体部分，目的是用于2000年的ASEM大会。同时，它作为参展和会议设施，可以举办商品展览和大型国际会议。2000年ASEM大会后，可以作为其配套设施使用。

会议中心已经成为当地具有重要影响、评价很高的里程碑式建筑，并成为一个新的样板建筑工程。它与周围现有建筑的有机结合以及其空间利用的灵活性，产生了和谐一致的效果。

位置的设计

会议中心是这座建筑的核心部分，南北长200m，东西宽120m，东邻70m宽的Yungdong大桥，北邻Bongun教堂。建筑设计重点是：要将它与附近的商店、宾馆、展览馆有机地结合起来，北面和东面直接通向中央广场。

设计方案

与周围的城市环境和谐一致、逐渐扩展的建筑风格以及与周围建筑形成的鲜明对照，使这座新建的高耸的会议中心与城市融合在一起。在21世纪，通过将金属和玻璃进行适当组合来展示高科技，在另一方面，水平状态通过全面利用金属物体、石头、玻璃来加强。其目标是从拥挤的人群中减轻压迫感并获得稳定的视觉效果。而且，主墙用石头建筑与北侧主入口、西部码头、东部广场分开。北部与西部入口由巨大的玻璃墙构成，突出其稳定性与门的动感。参加会议者可以通过观看座落在北部的传统寺庙以及邻近的绿地来体验与展览中心的和谐关系。尽管捆绑结构由两翼组成，屋顶用钢体来表现线形美，它还是与传统的韩国建筑有机地融合在一起。

Design concept

The Convention center has been designed as major facilities aimed to be used for the 2000 ASEM meeting, and as inspection/conference facilities capable of holding trade exhibitions and large-scale international conventions and as its supporting facilities, after the ASEM meeting.

Efforts were concentrated on creating a Convention center as a landmark element featuring regional influences and formative value and on presenting new prototype. Focus has also been placed on creating

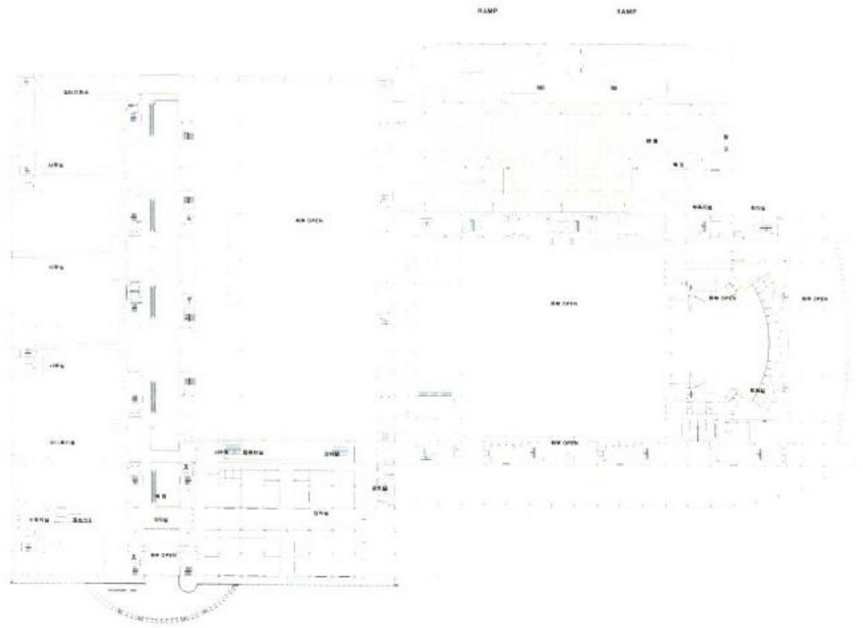
synergy effects through organic linkage with existing buildings and flexibility of space.

Site planning

The Convention center is a hub of the buildings housed within the COEX Complex. It measures approximately 200m long running from north to south, with its width measuring approximately 120m. The Center adjoins the 70m-wide Yungdong Bridge to the east and, to the north at the main entrance, there is Bongun temple. Buildings were laid out with an emphasis placed on organic linkage with the neighboring business, hotel, and exhibition facilities, including supporting facilities, and the north side and the east side are spontaneously connected through the concourse.

Planning

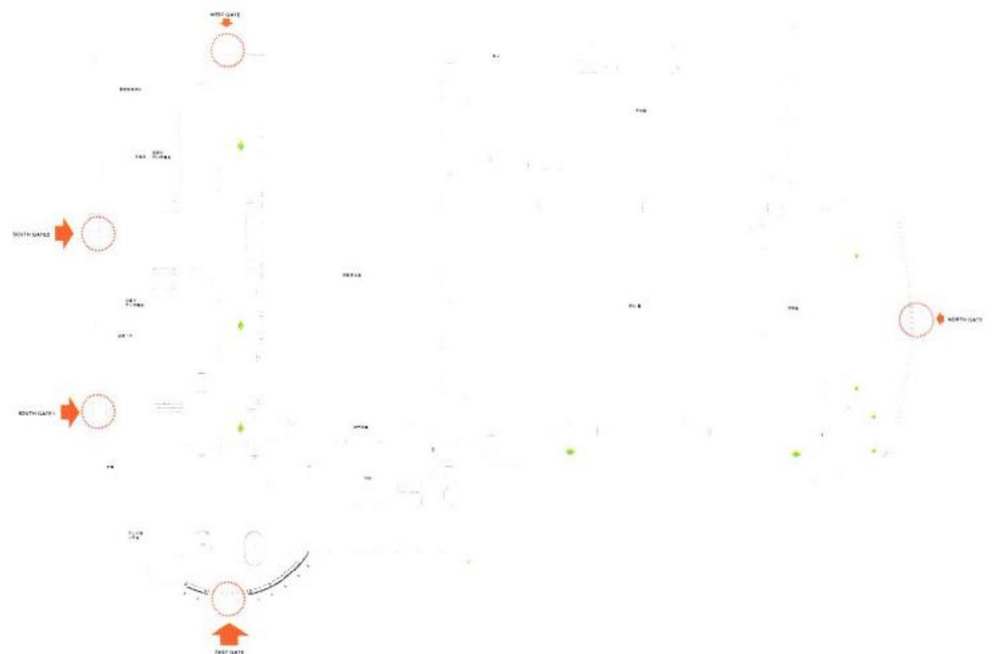
The elevation of the newly built Convention center sought harmony with city context by adapting to surrounding environment, and through gradual expansion and contrast with the adjacent buildings. Metals and glass have been appropriately combined to display a high-tech image directed at the 21st century, while on the other hand, horizontality has been stressed by fully utilizing the image each material—metals, stone and glass symbolizes. This is aimed at relieving the senses of oppression felt from the huge mass and at obtaining visual stability. Furthermore, the core wall has been finished with stone to separate the north side main entrance, the west side loading dock, and the east side concourse mass from one another, while the north and east side entrances are made from huge glass wall, stressing the stability and the sense of movement as a door. Visitors to the Convention center will experience organic relations with the exhibition center (future) by viewing the traditional temple (past) located to the north side, and the green land in the vicinity through the Glass Wall (present). Through the truss structure composed of two wings, the roof has used modern material called metals to form linear beauty that can be felt from the roof of Korea's traditional buildings.



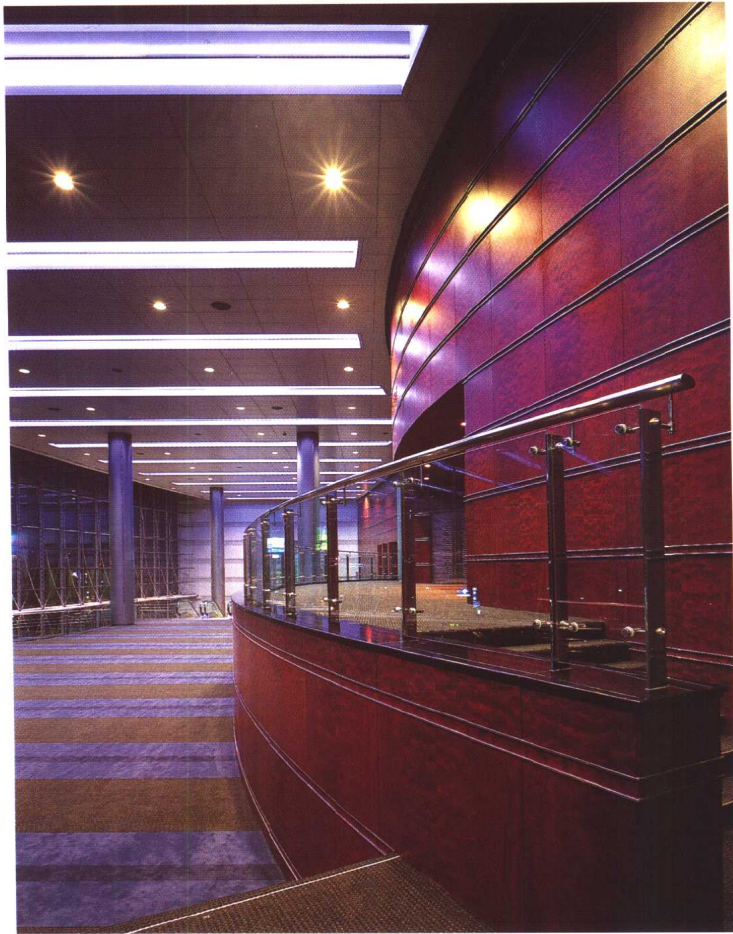
4层平面图 / 4th floor plan



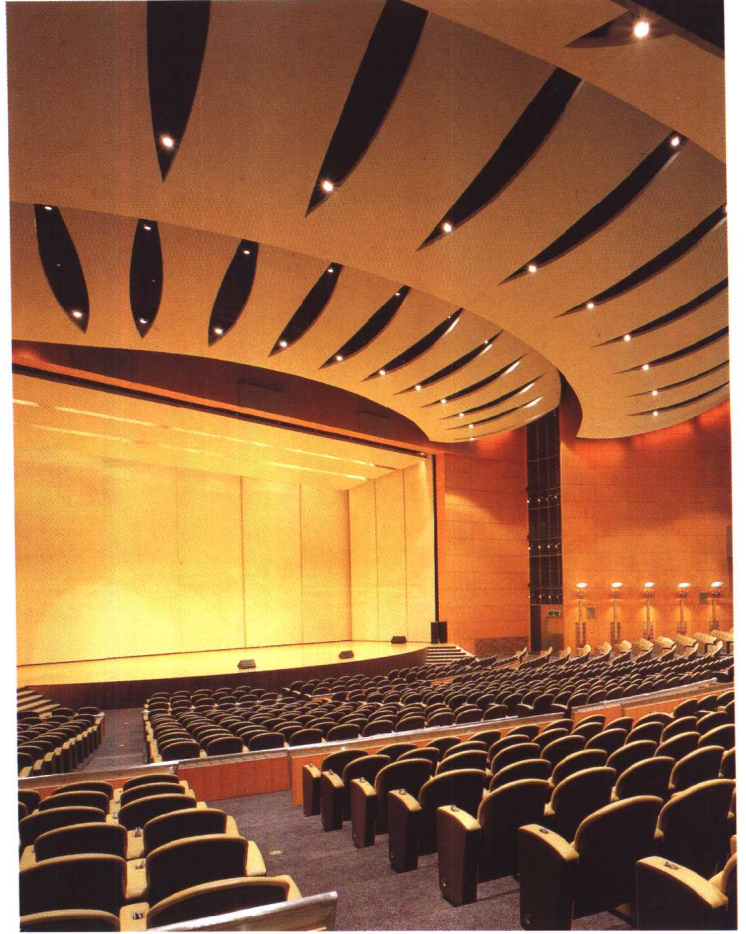
2层平面图 / 2nd floor plan



1层平面图 / 1st floor plan



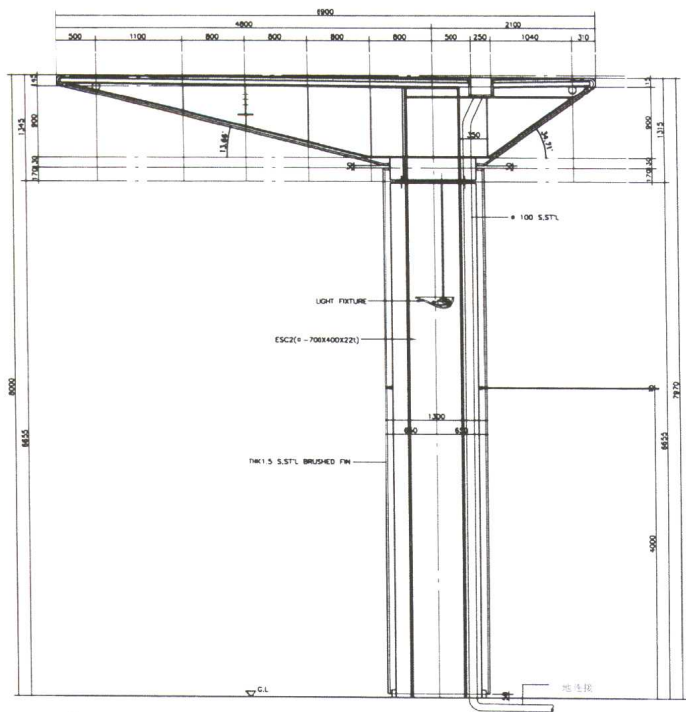
礼堂前景 / Auditorium front view



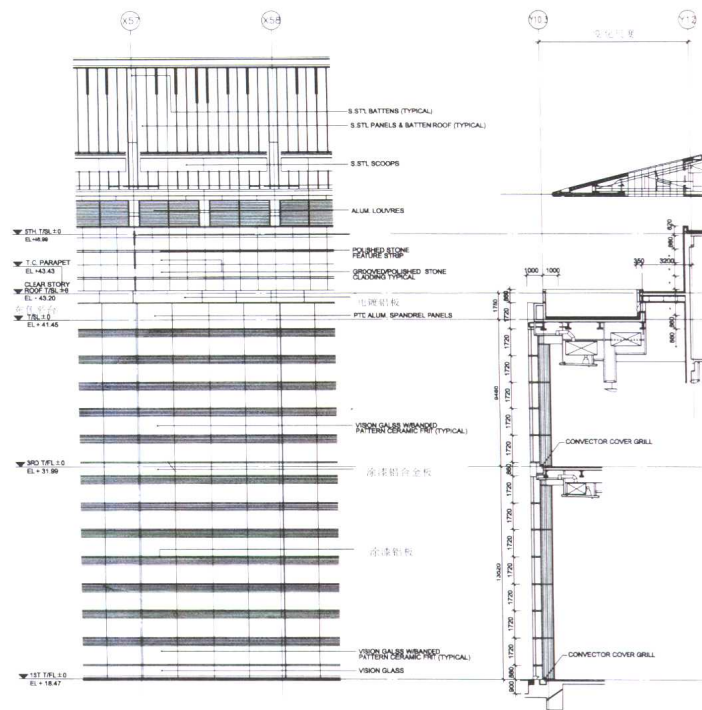
礼堂 / Auditorium



ASEM会议厅 / ASEM meeting room



天棚细部 / Canopy Detail



立面局部图 / Partial Elevation

外墙截面图 / Outer wall section



ASEM大厦 ASEM Tower

功能：办公设施

占地面积：2 930.92m²

建筑面积：147 060.51m²

标准面积：2 853.34m²

建筑规模：地下4层，地上41层

建筑结构：管状系统

(基础 - SRC结构)

上层结构 - 钢体结构)

Function : Office facility

Building area : 2,930.92m²

Total floor area : 147,060.51m²

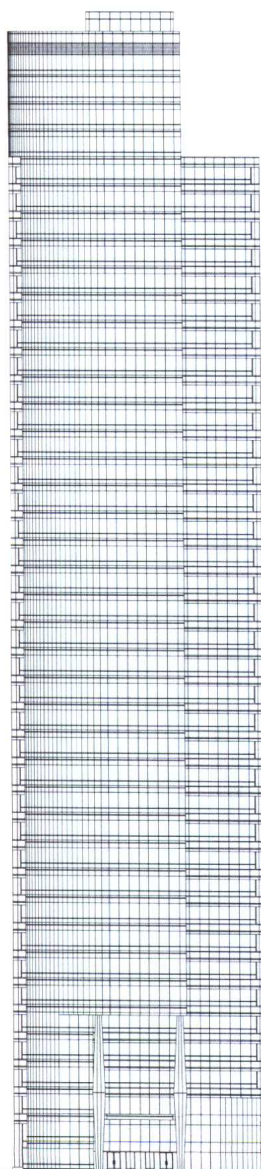
Typical area : 2,853.34m²

No. of floor : B4, 41FL

Structure : TUBULAR SYSTEM

(Substructure - SRC structure,

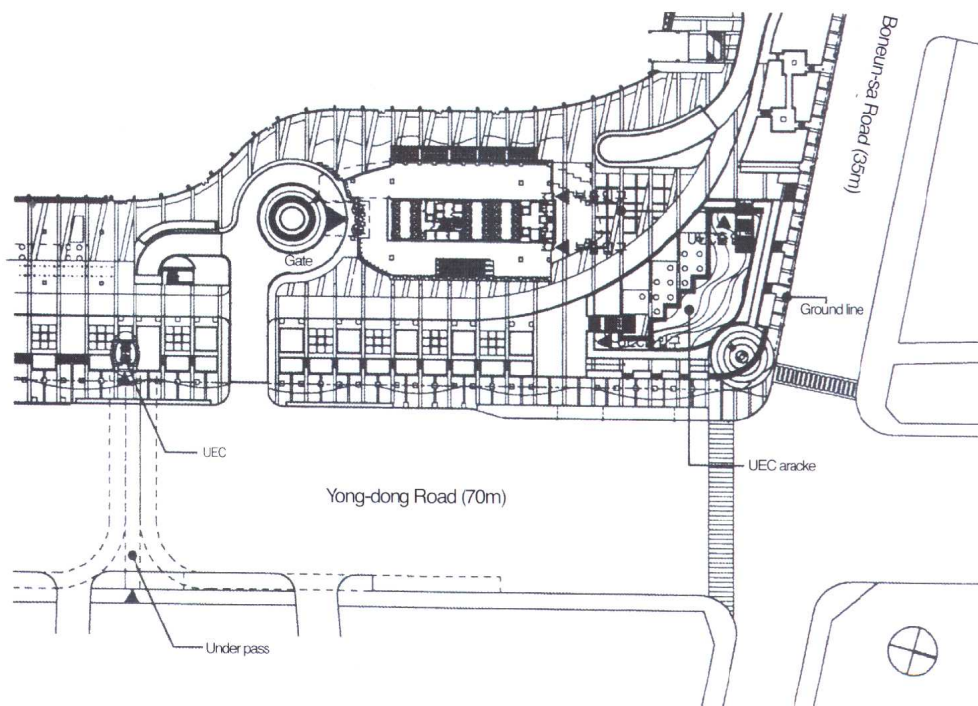
Superstructure - Steel structure)



侧立面图/Side elevation



ASEM大厦中心广场 / ASEM tower conner plaza



功能规划平面图 / Function plan